



2017传统医药国际发展论坛
2017 Traditional Medicine
International Development Forum

会刊

Forum Manual

日期 / DATE

2017年4月27日
27th APRIL, 2017

地点 / VENUE

曼谷皇家兰花喜来登酒店 B1会议室
Ballroom I, Royal Orchid Sheraton Hotel and Towers Bangkok, Thailand

目录 / DIRECTORIES

1. 论坛介绍 FORUM INTRODUCTION	1
2. 日程表 AGENDA	2
3. 致辞嘉宾简介 OPENING SPEECH SPEAKER PROFILE	6
4. 演讲嘉宾简介 KEYNOTE SPEECH SPEAKER PROFILE	11
5. 主办方介绍 INTRODUCTION OF GMTCM PARK	26

论坛介绍 / FORUM INTRODUCTION

由粤澳合作中医药科技产业园、泰国卫生部泰医及替代医学发展司及泰国那黎宣大学共同主办，由中华人民共和国国家中医药管理局、澳门特别行政区卫生局、澳门贸易投资促进局、泰国食品药品监督管理局以及泰国中医师总会联合支持的「2017 传统医药国际发展论坛」于 2017 年 4 月 27 日于泰国曼谷举行。

论坛由开幕式、主旨报告以及商业展示三个部分组成。演讲嘉宾主要来自中国内地、澳门特别行政区及东盟国家与传统医药相关的政府部门、学术机构及传统医药行业商会协会等。演讲将主要围绕传统医药的国际发展现状、东盟地区传统医药的注册政策及关键技术探讨、传统医药在大健康产业的应用与产业化以及传统医药的质量控制技术等主题开展。在商业展示环节，论坛将通过“产品展示”及“项目推介”等形式向嘉宾提供信息交流、资源拓展及商务对接等互动交流的机会。

2017 Traditional Medicine International Development Forum, hosted by Traditional Chinese Medicine Science and Technology Industry Park of Cooperation between Guangdong and Macao, Department of Thai Traditional and Alternative Medicine of Ministry of Public Health of Thailand and Naresuan University, supported by State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China, Health Bureau of Macao, Macao Trade and Investment Promotion Institute, Food and Drug Administration of Thailand and Traditional Chinese Medicine Doctor Association(Thailand), will be held on 27th April, 2017 in Bangkok, Thailand.

The forum includes 3 sections: opening ceremony, keynote speech and business display. Speakers are invited from governmental organizations, academic units and industrial/commercial associations of Mainland China, Macao SAR and ASEAN countries. Speeches will be given on traditional medicine international development, traditional medicine registration policy and key technology in ASEAN countries, traditional medicine application and industrialization in health industry and traditional medicine quality control technics. Business matching section will be held on the same day so as to provide opportunities of product demonstration, project introduction and promotion, business resources expansion and market information exchange.



2017 传统医药国际发展论坛

2017 Traditional Medicine International Development Forum

日程表

Agenda

日期 2017年4月27日

地点 曼谷皇家兰花喜来登酒店 B1 会议室

DATE 27th APRIL, 2017

VENUE Ballroom I, Royal Orchid Sheraton
Hotel and Towers Bangkok, Thailand

论坛流程安排 / Forum Agenda

09:30-09:35

主持人开场及传统泰国舞蹈欢迎

MC Opening and Thai Traditional Welcome Dance Performance

开幕致辞 / Opening Speech

时间 / Time

致辞人 / Speaker

09:35-09:40

粤港澳中医药科技产业园开发有限公司董事长吕红 女士

Ms. LU Hong - President of Guangdong-Macau Traditional Chinese Medicine Technology Industrial Park Development Co., Ltd.

09:40-09:45

中华人民共和国驻泰国大使馆商务参赞张佩东 女士

Ms. ZHANG Peidong - Commercial Counsellor of Embassy of The People's Republic of China in The Kingdom of Thailand

09:45-09:50

中华人民共和国国家中医药管理局国际合作司副司长吴振斗 先生

Mr. WU Zhendou - Deputy Director-General of Department of International Cooperation, State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China

09:50-09:55

泰国卫生部泰医及替代医学发展司司长 Suthep Watcharapiyana 先生

Mr. Suthep WATCHARAPIYANA - Director-General of Department of Thai Traditional and Alternative Medicine, Ministry of Public Health of Thailand

09:55-10:00

泰国那黎宣大学代理校长 Professor Dr. Kanchan Ngourungsi 名誉教授

Honorary Prof. Dr. Kanchan NGOURUNGSI - Acting President of Naresuan University, Thailand

10:00-10:10

大合照

Group Photo

主旨演讲 / Keynote Speech

第一部分 传统医药合作与政策 Section One - Cooperation and Policy of Traditional Medicine

时间 / Time	主题及发言人 / Theme and Speaker
10:10-10:25	中医药在国际的传播与发展现状 Current Report on the International Progress and Development of TCM 中华人民共和国国家中医药管理局国际合作司副司长吴振斗 先生 Mr. Zhendou WU - Deputy Director-General of Department of International Cooperation, State Administration of Traditional Chinese Medicine of the People's Republic of China
10:25-10:40	泰国传统及替代医药政策 Policy of Thai Traditional and Alternative Medicine 泰国卫生部泰医及替代医学发展司司长 Suthep Watcharapiyana 先生 Mr. Suthep WATCHARAPIYANA - Director-General of Department of Thai Traditional and Alternative Medicine, Ministry of Public Health of Thailand
10:40-10:55	东盟国家传统医药的注册政策及关键技术 - 新加坡 Traditional Medicine Registration Policy and Key Technology in ASEAN Countries - Report from Singapore 新加坡共和国卫生部传统与辅助医学社区基础保健处处长吴汉昇 教授 Prof. NG Han Seong - Head of Traditional and Complementary Medicine, Primary and Community Care Division, Ministry of Health, Singapore
茶歇将从 11:00 至 12:00 期间于 B1 外走廊区域提供 Coffee Break will be Served from 11:00 to 12:00 in B1's Foyer Area	
10:55-11:10	澳门中药管理制度 Overview of Traditional Chinese Medicine Development in Macao 澳门特别行政区政府卫生局药物事务厅药物监测暨管理处处长李世恩 先生 Mr. LEI Sai lan - Chief of Pharmacovigilance and Pharmacoeconomics, De-partment of Pharmaceutical Affairs, Health Bureau of Macao
11:10-11:25	越南传统医药的品质保障 Quality Assurance of Traditional Medicine in Vietnam 越南卫生部传统医药管理局国际合作官员 Ngo Manh Vu 先生 Mr. NGO Manh Vu - International Cooperation Officer, the Administration of Traditional Medicine, Ministry of Health, Vietnam
11:25-11:40	柬埔寨传统医药的促进与发展 Traditional Medicine Enrichment and Appreciation in Cambodia 柬埔寨王国暹粒省卫生局局长 Sarath Kros 先生 Mr. Sarath KROS - Director of Health Department of Siem Reap, Royal Government of Cambodia
11:40-11:55	发挥澳门国际交流平台作用，促进传统医药国际合作 Adopting Macau's International Advantage in the Promotion of Traditional Medicine 粤澳中医药科技产业园开发有限公司副行政总裁谢毅 先生 Mr. XIE Yi - Vice President of Guangdong-Macau Traditional Chinese Medicine Technology Industrial Park Development Co., Ltd.
12:00-13:35	自助午餐 / Buffet Lunch 地点：宴会厅 R5 & R6/Venue:R5 & R6

第二部分 传统医药发展与技术 Section Two - Development and Technology of Traditional Medicine

时间 / Time	主题及发言人 / Theme and Speaker
13:35-13:50	<p>泰国传统药及植物药注册 Registration of Thai Traditional and Herbal Products in Thailand 泰国卫生部食品药品监督管理局健康安全及功效高级顾问 Vinit Usavakidviree 先生 Mr. Vinit USAVAKIDVIREE - Senior Advisor on Safety and Efficacy of Health Products, Food and Drug Administration, Ministry of Public Health, Thailand</p>
13:50-14:05	<p>中国中药新药的注册与审批 Registration and Evaluation for TCM Drug NDA in China 中国中医科学院中药研究所中药安全性评价中心主任、首席研究员叶祖光 教授 Prof. YE Zuguang - Director of Center of Drug Safety Evaluation (GLP Center), Institute of Chinese Materia Medica, China Academy of Chinese Medical Sciences, Chief Researcher</p>
14:05-14:20	<p>传统医药在越南的发展 The development of Traditional Medicine in Vietnam 越南国立传统医药医院（世界卫生组织传统医学合作越南中心）院长 Tran Quoc Binh 先生 Mr. TRAN Quoc Binh - Director of Vietnam National Hospital of Traditional Medicine (WHO Collaborating Center for Traditional Medicine in Vietnam)</p>
14:20-14:35	<p>中国中药现状与展望 Chinese Material Medica: Past, Present and Future 中国医学科学院药用植物研究所 / 北京协和医学院教授、世界卫生组织传统医学顾问刘新民教授 Prof. LIU Xinmin - Professor of Institute of Medicinal Plant Development, Chinese Academy of Medical Sciences/Peking Union Medical College and Member of Expert Advisory Panel on Traditional Medicine of World Health Organization</p>
14:35-14:50	<p>泰国中医药的发展历史、培训、鉴定以及法规 History of Chinese Medicine Development, Training, and Accreditation and Regulation in Thailand 中医临床教授、泰国中医师总会副主席兼秘书长 Bhasakit Wannawibool 教授 Prof. Bhasakit WANNAWIBOOL - Clinical Professor (Chinese Medicine), Vice-President and Secretary-General of Traditional Chinese Medicine Doctor Association, Thailand</p>

第三部分 传统医药市场机遇 Section Three - Marketing Opportunity of Traditional Medicine

14:50-15:05	<p>印尼草药和进口中药的最新进展 The Latest Development of Indonesia Herbal Medicine and Imported Chinese Medicine 印尼中医协会总主席纪国彰 先生 Mr. Sujauto MARDJUKI - President of the Indonesia Traditional Chinese Medicine Association</p>
15:05-15:15	<p>澳门投资及营商环境介绍 Introduction of Macao's Trade and Investment Environment 澳门贸易投资促进局投资者服务厅高级经理黄伟伦 先生 Mr. VONG Vai Long Agostinho - Senior Manager of Investor Service Department, Macao Trade and Investment Promotion Institute</p>
15:15-15:20	<p>亚洲国际贸易投资商会概况介绍 Introduction of Asian International Trade and Investment Association 亚洲国际贸易投资商会副主席列撒·应塔先生 Mr. Lersak IMTUB - Vice Chairman of Asian International Trade and Investment Association</p>

15:20-15:25	<p>石家庄以岭药业股份有限公司介绍 Introduction of Shijiazhuang Yiling Pharmaceutical Co., Ltd 以岭万州国际制药有限公司销售副总经理王天强 先生 Mr. WANG Tianqiang - Vice President - Marketing & Sales, Shijiazhuang Yiling Pharmaceutical Co., Ltd</p>
15:25-15:30	<p>太极集团有限公司介绍 Introduction of Chongqing Taiji Industry (Group) Co.,Ltd 太极集团有限公司海外事业部副总经理 李志涛先生 Mr. LI Zhitao - Vice General Manager, Oversea Business, Chongqing Taiji Industry (Group) Co.,Ltd</p>
15:30-15:35	<p>泰国彭世洛 Bang Krathum 医院介绍 Introduction of Bang Krathum Hospital, Phitsanulok, Thailand 泰国彭世洛 Bang Krathum 医院代表 Representative from Bang Krathum Hospital, Phitsanulok, Thailand</p>
15:35-15:40	<p>泰国那黎宣大学药学院介绍 Faculty of Pharmaceutical Sciences, Naresuan University, Thailand 泰国那黎宣大学药学院代表 Representative from Faculty of Pharmaceutical Sciences, Naresuan University, Thailand</p>
15:40-15:45	<p>泰国那黎宣大学公共卫生学院介绍 Faculty of Public Health, Naresuan University, Thailand 泰国那黎宣大学公共卫生学院代表 Representative from Faculty of Pharmaceutical Sciences, Naresuan University, Thailand</p>

茶歇将从 15:45 至 17:00 期间于 B2 内提供
Coffee Break will be Served from 15:45 to 17:00 in B2's Area

商业展示 / Commercial Display

13:00-17:00	<ol style="list-style-type: none"> 1. 粤澳合作中医药科技产业园 Traditional Chinese Medicine Science and Technology Industrial Park of Co-operation between Guangdong and Macao 2. 泰国卫生部泰医及替代医学发展司 Department of Thai Traditional and Alternative Medicine, Ministry of Public Health 3. 澳门贸易投资促进局 Macao Trade and Investment Promotion Institute 4. 石家庄以岭药业股份有限公司 Shijiazhuang Yiling Pharmaceutical Co., Ltd 5. 成都康弘药业集团股份有限公司 Chengdu Kanghong Pharmaceuticals Group Co., Ltd 6. 太极集团有限公司 Chongqing Taiji Industry (Group) Co.,Ltd 7. 澳门中央大药厂有限公司 Macao Central Pharmaceutical Factory Co., Ltd 8. 泰国那黎宣大学公共卫生学院 Faculty of Public Health, Naresuan University, Thailand 9. 泰国那黎宣大学药学院 Faculty of Pharmaceutical Sciences, Naresuan University, Thailand 10. 泰国彭世洛 Bang krathum 医院 Bang krathum Hospital, Phitsanulok, Thailand 11. 泰国彭世洛 Phrom Phiram 医院 Phrom Phiram Hospital Phitsanulok, Thailand
17:00	2017 TMIF 论坛结束 / End of 2017 TMIF

致辞嘉宾

简介 / OPENING SPEECH SPEAKER PROFILE



吕红
LU Hong

粤澳中医药科技产业园开发有限公司董事长
澳门特别行政区政府经济财政司司长办公室顾问
澳门投资发展股份有限公司董事会主席

President of Guangdong-Macau Traditional Chinese Medicine
Technology Industrial Park Development Co., Ltd
Assessora do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças
do Governo da Região Administrativa Especial de Macau
Chairman of Macau Investment and Development Limited

吕红，女，在中国内地接受教育。取得暨南大学文学学士学位，以及北京语言大学汉语教学与研究硕士学位，现攻读澳门大学中华医药研究院医药管理硕士学位。曾从事教育方面的工作，及后进入政府工作。曾出任澳门社会文化司司长办公室顾问、行政长官办公室顾问，以及前后担任澳门特别行政区支持四川地震灾后重建协调小组秘书长、澳门医疗系统建设跟进委员会秘书长。

Lu Hong, female, awarded Bachelor degree of Arts from Jinan University and Master's degree of Chinese Language Teaching and Research from Beijing Language and Culture University. Currently studying for Master's degree in Medical Administration at the Institute of Chinese Medical Science, University of Macau. Engaged in the field of education, and after which began to work in the Macau SAR government. Served as a consultant of the President's Office of Macau Secretariat for Social Affairs and Culture and the consultant of the Chief Executive's Office. Served as the secretary-general of the Macau SAR Coordinating Group for supporting the post-disaster reconstruction of the Sichuan Earthquake Areas and the secretary-general of Macau Committee of Monitoring on Medical System Construction.

于2014年12月起被委任为澳门经济财政司司长办公室顾问，2015年先后被委任为澳门投资发展股份有限公司董事（现任董事会主席）及粤澳中医药科技产业园开发有限公司董事长至今。

Served since Dec. 2014 as a consultant in the President's Office of Macau Secretariat for Economy and Finance. Served since 2015 as the Director of Macao Investment and Development Limited (currently the Chairwoman of the Board) and as the Chairwoman of the Board of Guangdong-Macau Traditional Chinese Medicine Technology Industrial Park Development Co., Ltd.



张佩东
ZHANG PeiDong

中华人民共和国驻泰国大使馆经济商务参赞
Commercial Counselor of the Embassy of the People's
Republic of China in the Kingdom of Thailand

张佩东参赞毕业于南开大学。现任中华人民共和国驻泰国大使馆经济商务参赞。

历任商务部经贸政策和发展司、电子商务和信息化司处长，商务部驻青岛特派员办事处副特派员，商务部电子商务和信息化司副司长。

Ms. Zhang PeiDong graduated from Nankai University. Currently served as the Commercial Counselor of the Embassy of the People' s Republic of China in the Kingdom of Thailand.

She have served successively as Director of Ministry of Commerce of the People' s Republic of China Department of Trade Policy and Development, Department of E-commerce and information, Deputy Commissioner of the Ministry of Commerce of the People' s Republic of China Special Commissioner' s Office in Qingdao, Deputy Director of Ministry of the People' s Republic of China Department of E-commerce and Information.



吴振斗
WU Zhendou

国家中医药管理局国际合作司副司长
Deputy Director of the Department of International
Cooperation in the State Administration of TCM
(SATCM)

吴振斗，现任国家中医药管理局国际合作司副司长。1989年毕业于北京语言学院，获文学学士，同年到中国国家中医药管理局工作至今。2003年获南开大学经济学硕士。从事中医药国际交流与合作工作多年，历任国际合作司欧大多边处科员、主任科员，合作处副调研员，欧大非洲处副处长、处长等；潜心于中医药参与世界多边舞台思考，长期致力于中医药国际贸易、服务贸易研究等。

Wu Zhendou is currently the Deputy Director of the Department of International Cooperation in the State Administration of TCM (SATCM). He graduated from the Beijing Language and Culture University in 1989, attaining a Bachelor of Arts degree, and has accepted and retained employment at SATCM that very same year till the present. In 2003, he attained a Master's in Economics at the Nankai University. Deputy Wu has been actively involved in international exchange and cooperation work in TCM for many years and in his successful tenure with the Department of International Cooperation, he has upheld positions in many offices such as the European Multilateral Office Staff, Principal Staff member, Associate Researcher, European Deputy Commissioner for Africa, Director and more. A strong advocator and think-tank in the field of TCM, Deputy Wu remains steadfastly committed to the international trade and research of service trade in TCM.



Suthep WATCHARAPIYANAN

泰国卫生部泰医及替代医学发展司司长
Director-General of Department of Thai Traditional and
Alternative Medicine



Kanchan NGOURUNGSИ

泰国那黎宣大学代理校长，名誉教授
Honorary Prof. Dr. Kanchan NGOURUNGSИ – Acting
President of Naresuan University, Thailand

教育背景：

- 泰国曼谷朱拉隆功大学学士
- 美国夏威夷大学语言学硕士
- 丹麦哥本哈根大学语言学博士

当前职位：

- 那黎宣大学代理校长

工作经历：

- 那黎宣大学学术事务副校长
- 泰国国家教育研究委员会主席
- 那黎宣大学荣誉委员会成员
- 那黎宣大学职称执行委员会顾问

研究和出版物：

- 泰语言和文学
- 文化研究
- 佛教
- 教育

Education:

- B.A (Honors) Chulalongkorn University, Bangkok Thailand
- M.A. (Linguistics), University of Hawaii, USA (East West Center)
- Ph.D. (Linguistics), University of Copenhagen, Denmark

Current Position:

- Acting President, Naresuan University

Career/Experience:

- Vice President for Academic Affairs, Naresuan University (1990-2001), (2009-2013)
- Chair NRCT Executive Board in Education
- Honorary Committee Member, Naresuan University
- Advisor to Academic Title Executive Board, Naresuan University

Research and Publication

- Thai Linguistics and Literature
- Cultural Studies
- Buddhism
- Education

演讲嘉宾 简介

KEYNOTE SPEECH SPEAKER PROFILE



吴振斗
WU Zhendou

国家中医药管理局国际合作司副司长
Deputy Director of the Department of International
Cooperation in the State Administration of TCM
(SATCM)

吴振斗，现任国家中医药管理局国际合作司副司长。1989年毕业于北京语言学院，获文学学士，同年到中国国家中医药管理局工作至今。2003年获南开大学经济学硕士。从事中医药国际交流与合作工作多年，历任国际合作司欧大多边处科员、主任科员，合作处副调研员，欧大非洲处副处长、处长等；潜心于中医药参与世界多边舞台思考，长期致力于中医药国际贸易、服务贸易研究等。

Wu Zhendou is currently the Deputy Director of the Department of International Cooperation in the State Administration of TCM (SATCM). He graduated from the Beijing Language and Culture University in 1989, attaining a Bachelor of Arts degree, and has accepted and retained employment at SATCM that very same year till the present. In 2003, he attained a Master's in Economics at the Nankai University. Deputy Wu has been actively involved in international exchange and cooperation work in TCM for many years and in his successful tenure with the Department of International Cooperation, he has upheld positions in many offices such as the European Multilateral Office Staff, Principal Staff member, Associate Researcher, European Deputy Commissioner for Africa, Director and more. A strong advocator and think-tank in the field of TCM, Deputy Wu remains steadfastly committed to the international trade and research of service trade in TCM.

国际中医药进步与发展研究报告

Current Report on the International Progress
and Development of TCM

演讲纲要：

主要介绍中医药在国际的传播与发展现状，特别是在东盟国家的发展情况。介绍《中医药“一带一路”发展规划（2016-2020年）》颁布后，为中医药在“一带一路”东盟国家发展创造良好氛围，为发挥澳门的窗口优势，推动中医药技术的发展，实现中国与东盟国家互利共赢创造条件，并对中国与东盟在传统医药领域的合作寄予厚望。

Abstract Speech :

The speech is focused primarily in the international progress and development of TCM, particularly in ASEAN countries. The promulgation of the 'TCM Belt and Road Initiative Development Plan (2016-2020)' presents the ideal backdrop for TCM development in ASEAN countries, underscoring Macau's international advantage and promoting TCM technology all at once, with the ultimate goal of achieving a mutually-rewarding and promising Sino-ASEAN cooperation in the field of Traditional Medicine.



Suthep WATCHARAPIYANAN

泰国卫生部泰医及替代医学发展司司长
Director-General of Department of Thai Traditional and
Alternative Medicine

泰国传统及替代医药政策
Policy of Thai Traditional and Alternative
Medicine



吴汉昇
NG Han Seong

新加坡共和国卫生部传统与辅助医学社区基础
保健处处长

Head of Traditional and Complementary Medicine,
Primary and Community Care Division,
Ministry of Health, Singapore

吴汉昇教授，现任新加坡中央医院胃肠病学和肝病学系名誉顾问、新加坡共和国卫生部传统与辅助医学社区基础保健处处长、中医管理委员会委员。曾任新加坡中央医院 CEO 办公室资深总监，新加坡中央医院医学委员会主席，新加坡健康集团首席风险管理官。吴先生积极参与医院管理，医学教育以及学术研究。现任新加坡国立大学 Yong Loo Lin 医学院药理学临床教授；新加坡国大医学研究生院药理学教授；新加坡南洋理工大学生物科学客座教授。

Prof Ng Han Seong is Emeritus Consultant, Department of Gastroenterology and Hepatology, Singapore General Hospital (SGH). He is also Head, Traditional and Complementary Medicine, Primary and Community Care Division, Ministry of Health, Singapore and Registrar of the Traditional Chinese Medicine Practitioners Board, Singapore. He was formerly the Chairman, Medical Board (SGH), Senior Director, CEO's Office of SGH and Group Chief Risk Officer, Singapore Health. He is active in hospital administration, medical education and clinical research. He is a Clinical Professor of Medicine, Yong Loo Lin School of Medicine, National University of Singapore; Professor of Medicine, Duke NUS Graduate Medical School, and Adjunct Professor, Biological Sciences, Nanyang Technological University, Singapore.

东盟国家传统医药的注册政策及 关键技术-新加坡

Traditional Medicine Registration Policy and Key Technology in ASEAN Countries – Report from Singapore

演讲纲要：

本报告主要对新加坡传统医药的注册政策以及关键技术进行探讨。在新加坡，西药占据了主流地位，同时也有大约 45% 的人口（中国人，马来西亚人以及印度人）求医于传统医药，但其中只有中医师是登记注册的。

在新加坡，传统医药以原料药、健康膳食补充剂和中成药形式被进口、消费以及再出口。据统计有 35 家生产健康膳食补充剂和中成药的本地生产商。2012 年，新加坡国际企业的传统及辅助医药进口值为 15 亿新币，出口值为 44.8 亿。

新加坡卫生科学局 (HAS) 是新加坡卫生局的附属机构，负责监管健康产品相关事务。其健康产品监管小组执行《健康产品法案》、《药品法案》、《有毒物品法案》、《药品宣传销售法案》、《药品销售法案》。

为了保障新加坡进口以及在新加坡销售推广的中成药产品的安全与质量，所有本地中成药经销商（包括进口商，生产商，销售商，和再包装商）必须持有新加坡卫生科学局颁发的执照。经销商必须为每一个中成药产品申请产品清单。该中成药中严禁含有《毒品管理法》里所禁止的有毒物质、西药合成成分，有毒重金属含量也不能够超标。同时，该中成药还应符合 GMP 和 GDP 标准。新加坡卫生科学局针对上市药品实行监测，例如对市场上的药品进行取样与检测，监测药物的副作用。除此以外，新加坡卫生科学局对药品的标签要求和禁忌症也制定了相关法规。

Abstract Speech :

This report provides a brief overview of the Traditional Medicine Registration Policy and Key Technology in Singapore.

In Singapore, main stream medicine is Western Medicine. However, it was estimated 45% of the population (Chinese, Malay and Indian) consulted traditional practitioners. Only Traditional Chinese Medicine Practitioners are registered.

In Singapore, Traditional Medicines in the form of raw herbs, health supplements, and Chinese Proprietary Medicines (CPM) are imported, consumed, or re-exported. There are listed 35 local manufacturers, producing Health supplements and CPM. In 2012, International Enterprise (IE) Singapore, estimated SGD\$1.5 billion traditional and complementary medicine imported, and SGD\$4.48 billion exported.

The Health Sciences Authority (HSA) - a statutory board under Ministry of Health, is the national authority regulating health products. Under its HEALTH PRODUCTS REGULATION GROUP, it administers the following statutes – the Health Products Act, Medicine Act, Poisons Act, Medicine (Advertisement and Sale) Act, the Sales of Drugs Act.

In order to assure the safety and quality of CPM manufactured, imported and/or distributed in Singapore, all local CPM dealers (importers, manufacturers, wholesalers and re-packers) must be licensed by HSA. Dealers must apply for product listing approval for each of the CPM. The products must not contain toxic/potent substances controlled under the Poisons Act, and synthetic chemical compounds found in Western medicine, and no excessive levels of toxic heavy metals. Also 2 other standards are to be followed – Good Manufacturing Practice and Good Distribution Practice Standards. HSA also adopt a post-market surveillance program, ie. To sample and test products in the market, and adverse reaction monitoring program. HSA also provide stipulations on Labelling Requirements and Prohibited Claims.



李世恩
LEI Sai Ian

澳门卫生局药物事务厅 药物监测暨管理处处长
高级药剂师

Chief of Pharmacovigilance and Pharmacoconomics
Department of Pharmaceutical Affairs, Health Bureau
Senior Pharmacist

任职于澳门卫生局药物事务厅，担任药物监测暨管理处处长。从事药物监督管理的工作，主要负责药物审评与注册、药物进口审批、监测澳门市场上药物的质量及安全性、监管药物广告宣传活动等及参与制订澳门的药物政策及药事法规。

Lei Sai Ian is the Chief of Pharmacovigilance and Pharmacoconomics at the Department of Pharmaceutical Affairs, Health Bureau overseeing drug administration and regulation. His major duties include drug evaluation and registration, drug importation assessment, post-marketing drug quality and safety monitoring, drug advertising and promotion regulation, drug policy and legislation.

澳门中药管理制度

Overview of Traditional Chinese Medicine Development in Macao

演讲纲要：

澳門衛生局一直重視藥物監督管理的發展。在傳統藥物方面，澳門現行對傳統藥物的進口和生產實施預先許可制度，要求在衛生學檢驗、重金屬含量、標籤內容等方面符合澳門衛生局所制定的技術規範。隨着現代藥物研究技術的發展和評價體系的日益完善，為了配合傳統醫藥的發展，以及更好地監管投放在本澳市場的傳統藥物，澳門衛生局正在修訂《藥物註冊制度》，並將傳統藥物的註冊納入規範，對其安全性、有效性和質量可控性進行全面客觀的評價，進一步保障公眾健康和用藥安全有效。

Abstract Speech :

The Health Bureau of Macau SAR Government acknowledges the values of sustainable development of drug administration and regulation. With respect to traditional medicines, importation and manufacture of these products are subjected to a pre-approval system which only approves those in compliance with microbial test limit, heavy metal test limit, labeling requirements, and other technical requirements. As the techniques of modern drug research and evaluation advances, the Health Bureau is currently revising the 《Drug Registration Scheme》 to strengthen the support of the development and regulation of traditional medicines especially those available in the local market. Registration requirements of traditional medicines will be integrated in the 《Drug Registration Scheme》 to allow full evaluation of the controllability of the safety, efficacy and quality of these products in the best interests of public health and drug safety.



NGO Manh Vu

越南卫生部传统医药管理局国际合作官员

International Cooperation Officer,
The Administration of Traditional Medicine,
Ministry of Health, Vietnam

2004年毕业于越南国立传统医学院传统医学专业；2010年获得国立经济大学经济学学士学位；2016年获得河内大学英语学士学位；2015年获得河内医科大学公共卫生硕士学位。2004-2005年在红十字会担任项目官员；2006-2008年担任：有EC赞助的RHINCAV项目（为越南农村地区人口提供公平和可持续的医疗保险）秘书、规划和财政局卫生政策研究室项目官员、湄公河流域疾病监测项目协调员。2009-2015年越南卫生部规划和财政局援助处官员、WHO越南卫生合作项目协调员；2016-2017年越南卫生部传统医药管理局官员，具体工作与国际合作和传统医药质量控制有关。

Studied in the Vietnam National Academic for Traditional Medicine, and graduated traditional medicine doctor in 2004; graduated bachelor of economic of National Economy University in 2010; got Bachelor of English in Hanoi University in 2016 and I have defended successfully master of public health of Hanoi Medical University in 2015. In the past time, joined a lot of training courses, research programs about traditional medicine system, TM quality control in Vietnam. From Sep 2004 to Dec 2005: Program Officer, Red Cross Association. From 2006 to 2008: (1) Secretary of RHINCAV Project (Bringing health care to the vulnerable – developing equitable and sustainable rural health insurance in Vietnam), funded by EC; (2) Program Officer of Health Policy Unit, Planning and Finance Department; (3) Coordinator of Mekong Basin Disease Surveillance project (MBDS project). From 2009 to 2015: (1) Officer of Aid Division, Department of Planning and Finance, MoH of Vietnam; (2) Coordinator of WHO Health Cooperation Project in Vietnam. From 2016-2017: Officer of the Administration of Traditional Medicine, Ministry of Health Vietnam, working on international cooperation and TM quality control.

越南传统医药的质量保障

Quality Assurance of Traditional Medicine in Vietnam

演讲纲要：

在越南，每年大约有6万吨药材通过传统医药治疗方式用于疾病的防御和治疗。当我们使用这些药材给病人治病时，为了确保这些传统药品的用医质量，越南政府、全国人民代表大会及卫生部签署了众多法律文件，加强药材的质量控制，如第1976/QD-TTg总理决议，以及最近的越南全国人民代表大会第105/2016/QH药品法。

越南的药品质量管理体系是由传统医药管理局（隶属于卫生部）负责。在国家层面，由国家药品质量控制研究所和胡志明药品质量控制研究所以及国家药用材料研究所负责传统药品的检验。在省级层面，63个省的卫生局负责各省的事务，每个省都设有一个药品质量检验中心。

截至目前，按照WHO-GACP法规要求种植的12种药用植物得到了越南卫生部的批准，32家有资质的企业可按照GMP法规要求进行药品的生产并销售；越南卫生部授予了14家制药企业进口许可证；医学检验和治疗机构的药品注册和检验理事会负责植物药材的质量检测。

除了近几年的成就之外，越南的药品质量管理仍然面临一些困难和挑战，主要表现在管理政策，检验系统的不足，以及传统医药生产所需的基础设施和设备，等等。

Abstract Speech :

Studied in the Vietnam National Academic for Traditional Medicine, and graduated traditional medicine doctor in 2004; graduated bachelor of economic of National Economy University in 2010; got Bachelor of English in Hanoi University in 2016 and I have defended successfully master of public health of Hanoi Medical University in 2015. In the past time, joined a lot of training courses, research programs about traditional medicine system, TM quality control in Vietnam. From Sep 2004 to Dec 2005: Program Officer, Red Cross Association. From 2006 to 2008: (1) Secretary of RHINCAV Project (Bringing health care to the vulnerable – developing equitable and sustainable rural health insurance in Vietnam), funded by EC; (2) Program Officer of Health Policy Unit, Planning and Finance Department; (3) Coordinator of Mekong Basin Disease Surveillance project (MBDS project). From 2009 to 2015: (1) Officer of Aid Division, Department of Planning and Finance, MoH of Vietnam; (2) Coordinator of WHO Health Cooperation Project in Vietnam. From 2016-2017: Officer of the Administration of Traditional Medicine, Ministry of Health Vietnam, working on international cooperation and TM quality control.

Speech Abstract:

Every year, Vietnam uses about 60,000 tons of pharmaceutical materials in the prevention and treatment by traditional medicine. In order to ensure the quality of traditional medicines when we use them for patients, the National Assembly, the Government and the Ministry of Health of Vietnam have issued many legal normative documents to enhance quality control of pharmaceutical materials, like as Decision No. 1976/QD-TTg of the Prime Minister, and most recently is the Law on Pharmacy No. 105/2016 / QH of the National Assembly of Vietnam.

The pharmaceutical quality management system of Vietnam is headed by the Administration of Traditional Medicine (belong to MoH). In nation level, there are the National Institute of Drug Quality Control and Ho Chi Minh Institute of Drug Quality Control, the National Institute of Medicinal Materials is responsible for the testing of traditional drugs. In provincial level, the Health Department of 63 provinces/Cities is the provincial focal point, and each province has a drug quality testing center.

Up to now, the Ministry of Health Vietnam has recognized 12 medicinal plants produced according to GACP-WHO principles; 32 enterprises are qualified to trade in and produce medicines up to GMP standards; The Ministry of Health of Vietnam has granted import licenses for 14 pharmaceutical companies; Medical examination and treatment establishments have drug registration and testing councils to check quality of medicinal herbs before they are admitted to hospitals.

In addition to the achievements in recent years, the quality management of pharmaceuticals in Vietnam still face some difficulties and challenges in terms of management policy, capacity of the testing system, infrastructure and equipment in the manufacture of traditional medicines...



Sarath KROS

柬埔寨王国暹粒省卫生局局长
Director of Health Department of Siem Reap, Royal Government of Cambodia

柬埔寨王国政府暹粒省卫生局局长。健康科学大学药学院医学博士，比利时安特卫普市热带疾病研究所理学硕士，曾在国家公共卫生研究所接受健康管理深造，在越南河内公共卫生学校接受卫生系统研究深造，在美国布朗大学和米瑞安医院接受国际艾滋病防疫培训。1989年至今，经过在医院及暹粒省卫生部担任不同部门领导职务锻炼后，于2012年任暹粒省卫生部部长。积极的参与推动公共卫生及社区建设人力资源开发，担任暹粒省 Panhasatra 大学的健康教育及健康推广讲师、柬埔寨王国国家医药委员会医学委员、柬埔寨王国暹粒省红十字会永久会员。

Mr. Sarath KROS, MD, MSc., is currently Director of Health Department of Siem Reap, Royal Government of Cambodia.

He earned his Medical Doctor from Faculty of Medicine, University of Health Sciences. He received his post graduate degree of Master of Science in Diseases Control from Institute of tropical Medicine in Antwerp, Belgium. He also received post graduate training in Health Services Management from National Institute of Public Health in Phnom Penh, Cambodia, Health System Research from Hanoi School of Public Health, VN, AIDS International Training and Research Program in The Warren Alpert Medical School of Brown University/ The Miriam Hospital, USA. Since 1989, he has been in a variety of position at hospital and at the Provincial Health Department of Siem Reap including, physician in ICU, chief of TB ward in Provincial hospital of Siem Reap. Chief of HIV/AIDS provincial program. Deputy chief of Technical Bureau of Health Department, deputy director of Provincial Health Department, and since early 2012 he was appointed as Director of Siem Reap Health department, Ministry of Health, Cambodia. Dr. Sarath Kros has been actively involved in human resource development for health and community development. He is lecturer of health education and health promotion, Panhasatra University in Siem Reap, Cambodia. He is member of Medical Council, National Medical Council of Cambodia and he is permanent member of Cambodian Red-Cross branch of Siem Reap Province.

柬埔寨传统医药的促进与发展

Traditional Medicine Enrichment and Appreciation in Cambodia

演讲纲要：

在柬埔寨王国，传统医药在维持健康和预防疾病上有着至关重要的作用。从古至今，柬埔寨人民就懂得使用传统医药对抗疾病。热带生物的多样性为柬埔寨健康产品发展提供了宝贵的资源，柬埔寨将探索各类方法发挥出这一优势的潜力。

柬埔寨王国政府部门一直极力把传统医药整合在其医疗健康系统中。制定并颁布了《传统医药政策》，该政策奠定了传统医药在柬埔寨王国健康系统中的重要地位，提供了传统医药发展与进步的基石，促进传统医药成为医疗健康系统中中可负担，安全且有效的医疗方式。

目前，柬埔寨的传统医药暂时没有相关的科学基础去印证其在保健和医疗方面的安全性和有效性。但是传统医药已在柬埔寨存在和使用了上千年，政府所制定相关传统医药政策也致力于保障传统医药运作的健康环境，为柬埔寨的人民特别是底层人民提供有效有质的方式接触使用传统医药，从而享受到更好的健康福利。

Abstract Speech :

Traditional Medicine forms an important in prevention and treatment aspects of health care in the Kingdom of Cambodia. Since of its long history, many of our Cambodian people who are living in the rural and remote areas still use medicines available in the localities for the prevention or care of common diseases, disorders and conditions. The rich tropical biodiversity of Cambodia is a valuable source for natural health products and we would promote its full potential.

The Royal Government of the Kingdom of Cambodia has urged to integrate traditional medicine into the national health care system in Cambodia. The Traditional Medicine Policy has been developed and recognizes to determine the role of the traditional medicine in the national health care system and provides a basis for promoting and developing traditional medicine to ensure support for and response to medical needs and to become a form of affordable, safe and effective from of health care.

To date, our traditional medicine in Cambodia has not yet had scientific evidence base to confirm its safety and efficacy to support care and treatment roles. But we realize that the traditional medicine has been used for long and has been playing care and treatment role for thousand years. However, the traditional medicine policy of the Kingdom of Cambodia is still contributed into the health care system in using with appropriate implementation to play health care role to ensure a favorable environment to respond to health service needs and to enhance access to quality and equity of health services for every citizen in Cambodia, especially poor people and people living in rural areas are able to access optimal health and welfare.



谢毅
XIE Yi

粤澳中医药科技产业园开发有限公司副行政总裁
Vice President of Guangdong-Macau Traditional
Chinese Medicine Technology Industrial Park
Development Co., Ltd

经济学硕士，具有多年高层管理经验，以及国内外产业园项目、医疗项目和综合性地产项目的开发、建设、运营经验。

Master of Economics, with years of rich experience in top management and very familiar with the development and operation of industrial park projects, health projects and comprehensive real estate projects both domestic and overseas.

发挥澳门国际交流平台作用，促进传统医药国际合作

Adopting Macau's International Advantage in the Promotion of Traditional Medicine

演讲纲要：

粤澳合作中医药科技产业园位于中国广东省珠海市横琴新区，毗邻澳门。作为促进澳门经济适度多元化和粤澳中医药产业发展的重要载体，凭借国家政策优势、自贸区优势及国际化优势，产业园将围绕“国际级中医药质量控制基地”及“国际健康产业交流平台”两个目标，借助澳门“一个中心”、“一个平台”的国际背景优势，着力打造成为“中医药产业与文化一带一路的国际窗口”，同时加强以技术为主的公共服务平台建设和以业务为主的国际交流合作平台建设的发展策略。

在“一带一路”的政策指引下，产业园将以葡语国家为切入点，逐步与葡萄牙、莫桑比克、泰国等国家所辐射的欧盟、非洲、东盟、美洲等国家和地区建立合作关系，搭建国际交流合作平台。同时，产业园将建立“创新药物与健康产品的研发与推广集群”、“健康产业与文化推广集群”及“健康技术与产品的国际交流与交易平台”，以带动传统医药产业与大健康产业的发展。

Abstract Speech :

The Guangdong-Macau Traditional Chinese Medicine Technology Industrial Park (GMTCM Park) is located in Hengqin New Area of Zhuhai city within the province of Guangdong, adjacent to Macau. As a crucial carrier promoting the balanced diversification of Macau's economy and development of TCM industry, coupled with the advantages of national policies, free trade zones and globalization, GMTCM Park's mission is to offer an 'International TCM Quality Control Base' and 'International Health Industry Exchange Platform' using Macau's 'One Centre One Platform' international advantage, in building an 'International Window to TCM Industry' and a 'Belt and Road Initiative Culture', while strengthening the strategic development of a technology-based Public Service Platform and a commercialized International Exchange and Cooperation Platform.

Adhering to the 'Belt and Road Initiative' policy, with Portuguese-speaking countries as entry points, GMTCM Park will adopt a systematic approach in establishing cooperation networks with Portugal, Mozambique, Thailand and other selected countries, generating a ripple-effect spreading across the EU, Africa, ASEAN, America and other regions eventually. At the same time, in order to promote the development of Traditional Medicine and General Health industry, GMTCM Park will establish the 'Research & Development Promotion Committee for Innovative Medicine and Health Products', 'Committee for Health Industry and Cultural Promotion' and 'International Exchange and Trading Platform for Health Care Technology and Products'.



Vinit USAVAKIDVIREE

泰国卫生部食品药品监督管理局健康产品安全及
功效高级顾问

Senior Advisor on Safety and Efficacy of Health
Products, Food and Drug Administration, Ministry of
Public Health

Vinit USAVAKIDVIREE 先生 1979 年 获 得 泰 国
Chulalongkorn 大学 药 剂 学 学 士 学 位, 1986 年 获 得 泰 国
Thammasart 大学 法 学 学 士 学 位。

是 泰 国 药 品 委 员 会, 国 立 药 品 政 策 委 员 会, 传 统 药 和 植 物 药
注 册 委 员 会 成 员, 并 担 任 泰 国 Chulalongkorn 大 学, Silpakorn
大 学 以 及 Srinakharinwirot 大 学 的 讲 师, 主 讲 消 费 者 权 益 保 护
法, 药 品 管 理 法, 传 统 药, 植 物 药 和 传 统 医 药 学 知 识。领 导 一 系
列 课 题 研 究, 包 括 药 品 注 册 审 查 发 展, 新 药 注 册 系 统 开 发, 药 品
注 册 申 请 电 子 递 交 系 统 开 发 等。

Education

1979: Bachelor of Pharmacy, Chulalongkorn University
1986: LL.B., Thammasart University

Work Profile

- Chief of traditional and herbal medicine registration section, Bureau of Drug Control.
- Director, Bureau of Drug Control, Food and Drug Administration.
- Director, Medical Devices Control, Food and Drug Administration.
- Senior Advisor on Safety and Efficacy of Health Products, Food and Drug Administration,

Experience

- Member of Committee, Sub-committee: Drug Committee, National Drug Policy Committee, Pharmaceutical Council, Subcommittee on registration of traditional and herbal medicines, etc.
- Lecturer/speaker on consumer protection law, Drug Law, traditional medicine, herbal medicine, knowledge of traditional medicine in faculty of Pharmacy of Chulalongkorn University, Silpakorn University, Srinakharinwirot University.
- Head of Research project on the development of drug registration review, the research project to develop system for the registration of researched drug in country, research project to develop system of e-submission for drug registration in Thailand.

泰国传统药及植物药的注册

Registration of Thai Traditional and Herbal Products in Thailand

演讲纲要：

泰国药品受 1967 年颁布的药品法规 (B.E.2510) 管制，所有药品分为两大组：现代药及传统药。

药品法规的监管可以大致分为两个阶段：上市销售前及上市后。上市销售前阶段包括许可证条例（关系到生产、进口及销售药品），药品注册条例以及药品广告条例。上市后阶段以回应顾客投诉及对药品进行重新评估为主，集中在监测活动上，例如生产基地是否到达 GMP 认证标准的视察及监测上市药品未曾预计的健康风险。

传统药在生产或进口前必须先进行注册申请，申请必须提交生产许可证或进口许可证，传统药的注册流程比现代药简易，只有个别药品会被要求提交实验检验报告。药品的成份、配方、生产方式，标签等信息一旦注册，在未得到相关权威机构认可及批准前不得改变。传统药的注册时间大约为 160 个工作日。

泰国食品药品监督管理局将植物药分为四大类别：

- 1、传统药：分为泰药和中药，其适用证、疗效、剂量及服用方法都建立在传统知识基础上。
 - 2、改良传统药：此类传统药虽然其适用症、疗效、剂量及服用方法都建立在传统知识基础上，但其剂型改成了现代药的剂型如胶囊制剂，以方便服用及更加符合药品质量管理要求。
 - 3、现代植物药：由在实验室里提取的半精制的活性植物成份合成，其适用症、疗效、剂量及服用方法都建立在临床试验基础上，通常都由标准的植物提取物成份制成不同的药品剂型。
 - 4、新药：通过了完整的药品开发流程，使用分离纯化的活性提取物，其化学结构被鉴定为新的化合物。
- 大多数传统药及植物药都归类于前三种类别中。

Abstract Speech :

Traditional Medicine forms an important in prevention and treatment aspects In Thailand, Pharmaceutical products are regulated under the Drug Act 1967(B.E.2510). Drugs are classified into two major groups, namely modern drugs and traditional drugs.

The regulation system under the Drug Act may be divided into two phases: pre-marketing and post-marketing. The pre-marketing phase involves licensing regulations (regarding manufacturing, importing, or selling pharmaceutical products), drug registration, and drug advertising regulation. The post-marketing phase focuses on surveillance activities (e.g., inspection of GMP compliance at manufacturing sites, monitoring of the use of marketed drugs for unexpected health risks), responding to consumer complaints, and reevaluation of pharmaceutical products.

Traditional drug products must be registered before produced or imported for marketing. The applicants must hold manufacturing or importing license. The registration procedure for traditional drug is simpler than that of the modern drug. Laboratory examination of submitted product sample may be required in some cases. Details of the drug, its formula, method of manufacturing, labeling etc. as being registered cannot be altered without approval or permission from the authority. Duration of registration of traditional medicines is about 160 working days.

Types of registered herbal medicines : Thai FDA classified herbal medicinal products into four categories, namely:

1. Traditional drugs. These are Thai traditional medicines or traditional Chinese medicine of which the indication, therapeutic claims, dosage and administration are based on traditional knowledge.
2. Modified traditional drugs. These are traditional medicines of which the indication, therapeutic claims, dosage and administration are based on traditional knowledge as in the first group but the dosage forms have been modified into modern dosage forms, e.g. capsules or tablets, for the ease of use and an increased compliance.
3. Modern herbal medicines. These are herbal medicinal products that are composed of active plant materials in the form of semi-purified compounds derived from scientific research and are classified as modern medicines. The indication, therapeutic claims, dosage and administration of herbal drugs are usually based on clinical trial evidence. This group of drugs is usually made of standardized herbal extracts prepared into various modern dosage forms.
4. New drugs. These are new drugs from herbs developed through complete drug development process and are in the form of purified isolated active substances of which the chemical structures were identified as new chemical entities; hence, this group of drugs is classified as modern medicines.

According to this classification, most of Thai traditional medicines and herbal medicines fall into the first three categories of herbal medicinal products.



叶祖光
YE ZuGuang

中国中医科学院中药所中药安全性评价中心主任、
首席研究员

Director of Center of Drug Safety Evaluation (GLP Center)
in Institute of Chinese Materia Medica China Academic of
Chinese Medical Science, Chief Researcher

中国中医科学院中药所中药安全性评价中心主任，首席研究员、博士生导师、国务院特殊津贴专家，973 中药项目有毒中药课题的首席科学家。一直从事中药药理学研究以及中药新药和保健品的研发工作，其中包括参加国家发明二等奖的抗疟药青蒿素的研发工作，承担了各种级别的国家研究课题 50 余项，其中获不同级别的成果奖 10 余项。分别在国内外学术期刊上发表论文百余篇，编著学术著作 15 部。此外还从事有关中药新药和保健品的研发工作，申请新药专利 6 项，研发并获得保健品批文若干项。兼任：中国民族医药学会药品临床评价分会会长；世界中医药联合会中药保健品专业委员会主任、中国毒理学学会中药民族药毒理学专业委员会副主任、中国保健品协会常务理事、《中国中医药信息杂志》主编、以及《中医药现代化》杂志副主编等工作。

Mr. Ye ZuGuang, Director of Center of Drug Safety Evaluation (GLP Center) in Institute of Chinese Materia Medica China Academic of Chinese Medical Science, also served as chief researcher, doctoral tutor, State Council special allowance expert, and chief scientist of 973 Chinese herbal medicine.

He has been working on the research fields of Pharmacology and toxicology of traditional Chinese medicine and traditional Chinese medicine and health products, participating the second national prize research of antimalarial artemisinin, undertaking over 50 national research projects at different level including 10+ achievement awards at different levels. He published more than 100 thesis papers and 15 academic writings in China and abroad. Moreover, he also researches on TCM and health products, achieving 6 new medicine patents and a few health products approvals.

Concurrently served as:

- President of Drug Clinical Evaluation in China Medical Association of Minorities
- Committee director of World Federation of Chinese Medicine Societies specializing TCM health product
- Deputy director of Chinese Society of Toxicology specializing Chinese herbal medicine
- Executive director of China Health Care Association
- Editor of Chinese Journal of Information on Traditional Chinese Medicine
- Deputy editor in Journal of Modern Traditional Chinese Medicine

中国中药新药的注册与审批

Registration and Evaluation
for TCM Drug NDA in China

演讲纲要：

国对于中药注册上市审批制订、颁布了一系列的政策法规，这些政策法规分成 4 个层次：国家立法机关制订的法令、国务院制订的管理条例、国家食品药品监督管理局制订的执行办法和具体指导原则。在上述有关政策法规的指导下，我国的药品上市审批分为两个阶段：临床研究审批(IND)和新药上市审批；此外审评程序分为 2 级审评：省(市、自治区) 级的地方审评和国家食品药品监督管理局的终审。中药研发和生产采用国际通用规范化的标准，例如 GLP、GCP、GMP 等。通常中药新药申请注册上市须向国家食品药品监督管理局提交 4 部分申报资料：文献综述、药学、临床前药理学、临床研究资料。目前中国中药注册有 9 种类别，对于不同类别的中药，其所要求的研究工作和提交的技术材料是不同的。

Abstract Speech :

Regulatory documents on requirements for a TCM drug registration are officially issued, which are divided into 4 levels: Act, Rules, Regulation and Guidance. With the above-mentioned regulations, two-phase and two-level evaluation for a drug registration for marketing is established. The requirements for R & D and production of a drug are standardized based on internationally-acceptable standards, such as GLP, GCP, GMP and so on. In order to apply for the registration, 4 parts of dossiers should be submitted to CFDA(China Food & Drug Administration): Part I: Description and review on the TCM drug; Part II: CMC data; Part III: Pharmacology and toxicology data; and Part IV: Clinical study data. For TCM(traditional Chinese medicines), there are 9 categories. The requirements differ with different category' s TCM.



TRAN QUOC BINH

越南国立传统医药医院（世界卫生组织传统医学合作越南中心）院长

Director of Vietnam National Hospital of Traditional Medicine – WHO Collaborating Center for Traditional Medicine in Vietnam

Binh 教授作为越南传统医药的注册医生，同时拥有越南传统医学和西方临床医学研究生学位，并主要负责越南传统医药临床治疗，组织事务管理，越南传统药品推广等工作。现在 Binh 教授是越南国立传统医药医院（世界卫生组织传统医学越南合作中心）的院长、越南男科病协会的副主席，同时领导结合传统医学和西方医学针对许多慢性、疑难病症的科学研究，施诊对象上至政府官员下至普通百姓。他也是学术评审委员会主席，越南针灸协会常务委员会、越南传统医药协会会员。

As a registered doctor of traditional Vietnamese medicine in The Socialist Republic of Vietnam, with the postgraduate degree of integrated traditional Vietnamese and Western medical clinic, Professor Binh is mainly engaged in traditional Vietnamese medicine clinic, organization affairs management, traditional Vietnamese medicine promotion, etc. Now he is the Director of Vietnam National Hospital of Traditional Medicine – WHO Collaborating Center for Traditional Medicine in Vietnam. He is the vice president of Vietnam Andrology Association, as well as the Head of a lot of scientific research on the combination of traditional medicine and Western medicine in the treatment of many stubborn and chronic diseases at the grassroots level, ministry level and national level. He is also the Chairman of Academic Faculty Committee. He is the member of the Standing Committee of Vietnam Acupuncture Association, Traditional Vietnamese Medicine Association, “Luo Mai” Association of Yulin Corporation (China).

传统医药在越南的发展

The Development of Traditional Chinese Medicine in Vietnam

演讲纲要：

越南传统医药具有悠久的发展史，具有多样化、丰富的民族特征。此外，越南的传统医药与东方医药特别是中国传统医药相融通。

越南的传统医药是越南医疗保健的重要组成部分，在关爱及保护民众健康方面起着至关重要的作用。

秉承继承和发扬传统医药的实用性理念，同时结合现代医药知识，将传统医药做强，越南传统医药已得到大力发展，变得现代化、科学化和大众化。

Abstract Speech :

- Vietnamese traditional medicine has a long history of development, which makes it diversified, copious and rich of national characters. Besides, it was also in harmony with oriental medicine, especially the traditional Chinese medicine

-Vietnamese traditional medicine is a main part of the Vietnam health care, playing an important role in caring and protecting health for the people

- In the move to inherit and bring into play practical experiences from traditional medicine and at the same time modernize traditional medicine, combined with modern medicine, Vietnam traditional medicine has been developed to be modern, scientific and popular.



刘新民
LIU Xinmin

中国医学科学院药用植物研究所/北京协和医学院教授、世界卫生组织传统医学顾问

Professor of Institute of Medicinal Plant Development, Chinese Academy of Medical Sciences/Peking Union Medical College, Member of Expert Advisory Panel on Traditional Medicine of World Health Organization

刘新民，中国医学科学院（北京协和医学院）教授、博导；世界卫生组织传统医学顾问。从事中药神经精神药理和实验方法研究近三十年。作为核心专家，参与完成了国家中医药管理局、科技部组织的多项中医药现代化和国际化战略规划的编制和发布。在国内外学术刊物上发表学术论文 150 多篇，第一或通讯作者 80 余篇。培养毕业研究生 40 余名。

Prof. Liu Xinmin is currently the Professor in the Institute of Medicinal Plant Development (IMPLAD), Chinese Academy of Medical Sciences (CAMS), China, as well as the Member, Expert Advisory Panel on Traditional Medicine, World Health Organization. Prof. Liu has been working on drug discovery from medicinal plants, focusing on neuro-pharmacology and safety evaluation based on animal behavior experiments for more than 30 years. He was also the core expert in drafting national policies and strategies on the modernization and globalization of Traditional Chinese Medicine, which is organized by State Administration of TCM, Ministry of Science and Technology of China. He has published more than 150 papers in international journals relating to the efficacies of herbal plants on memory enhancement, anti-depression, as well as the legal status and international markets of herbal products, with more than 80 papers as the first correspondent, and has coached over 40 students to graduation.

中国中药现状与展望

Chinese Material Medica: Past, Present and Future

演讲纲要：

简要介绍中药等传统草药在世界各国和地区的法律地位（药品、功能食品、食品补充剂、营养食品和化妆品等），世界卫生组织对中药等传统草药制订的技术指南和规范。中药在中国有着和西药相同的法律地位，可作为药品、保健食品、食品新资源、食品和化妆品等注册应用。中国的中药管理、研发和安全监管现状；中药药品和保健食品注册法律法规简介；中药生产企业总数、中药新药注册上市品种和数量；2015 年中药药品总产值近 8000 亿人民币，包括中药材、中药提取物、中成药和保健品在内的中药产品出口额 2015 年近 38 亿美元。随着人类维护健康需求的不断增长和我国“一带一路”战略的实施，天然绿色、安全有效的中药产品将会有着巨大的国内外市场潜力和发展前景。

Abstract Speech :

Focusing on the Chinese Material Medica (CMM, Zhongyao in Chinese), the different legal status of herbal products including CMM (drugs, functional food, food supplements, nutrition food and cosmetics, etc.) has been introduced briefly in different countries and regions. The technical guidelines on efficacy, safety evaluation and quality control for herbal products have been issued by the World Health Organization. CMM is parallel to conventional medicine in China in all fields. CMM can be regulated, registered and listed as drugs (prescription and OTC), function food, novel food, cosmetics, etc. in China. The current status of administration mechanisms, R&D, pharmacovigilance for CMM is also presented, along with technical requirement for registration of CMM, as drugs and function food. The total numbers of herbal pharmaceutical manufacturers, new CMM drugs registered and the total output value of CMM drugs in China reached nearly 800 billion RMB in 2015, while the export value was almost 3.8 billion US dollars, including crude herbal plants, extracts, CMM formulation and health products in 2015. With the continuous growth of human health needs, CMM will have a huge domestic and international market with natural, green, safe and effective products under the strong support of China's national "Belt and Road Initiative".



Bhasakit Wannawibool

中医临床教授

泰国传统中医师协会副主席兼秘书长

Clinical Professor - Chinese Medicine
Vice-President and Secretary-General of Traditional Chinese Medicine Doctor Association, Thailand

1983 年至今 30 多年中医药从业经验；泰国玛希隆大学医学学士；现任泰国传统中医师协会副主席兼秘书长、泰国传统医药及替代医学部，中医药学术发展委员会委员、中医疗设备标准委员会委员、泰国兰实大学东方医学院讲师、泰国华侨崇圣大学中医药学院客座教授、泰国皇太后大学中医药健康科学院教授、传统医药及中医药博士 Samluang 诊所和 Baiwan 中医诊所主任。

More than 30 years of experience of Traditional Chinese Medicine (1983-Current)

Academics

- MD. (Hons) – Faculty of Medicine Siriraj Hospital, Mahidol University

Current Position

- Professional Committee of Traditional Chinese Medicine in 2012, and 2013 to 2017.

- Vice-President and Secretary-General of Traditional Chinese Medicine Doctor Association, Thailand

- Lecturer of College of Oriental Medicine, Rangsit University

- Affiliate Professor of Faculty of Chinese Medicine Huachiew Chalermprakiet University

- Affiliate Professor of Traditional Chinese Medicine, School of Health Science, Mae Fah Luang University

- Conventional Medicine and Chinese Medicine Doctor and Director of Samluang Clinical and Baiwan TCM Clinic

Experience

- Professional subcommittee of Regulations and Ethics

- A member of Chinese Medical Device Standard Committee

- A member of Chinese Medicine Academic Development Committee, Department of Thai Traditional Medical Service and Alternative Medicines

- A member of Network Development of Chinese and Integrated Medicine Training Organizations Columnist of Traditional Chinese Medicine of Health Channel, Mor-Chaw-Baan, and Health and Cuisine

- Author of several books and teaching materials.

- Author of Books and Teaching Materials on Chinese Medicines

- Speaker of Traditional Chinese Medicine for private and government sectors

- Ex-Affiliate professor of Acupuncture, Praboromarajchanok Institute for Health Workforce Development, Ministry of Public Health

泰国中医药的发展历史、 培训、鉴定以及法规

History of Chinese Medicine Development, Training, and Accreditation and Regulation in Thailand

演讲纲要：

由 1903 年由泰国华人团体成立 Tien Fah 基金医院为当地穷苦民众免费提供中医治疗开始，中医在泰国经历了曲折的发展过程，1925 年华人暹罗州协会成立以聚集泰国的中医为民众提供医疗服务，1936 年泰国中医经历危机，所有从医者开始被要求持有医疗执照，中医被归类为传统医药，但由于大多数中医师并不能完全的掌握泰语，从而导致了少部分的中医师诊所能合法运营下去。但是在 1998 年，中医在泰国医药领域的发展有了新篇章，泰国公共卫生部，医疗服务处首次启动了针灸培训课程，为常规医疗从业者提供相关培训，并作为年度培训课程持续开展。2000 年泰国公共卫生部宣布承认中医，中医从传统医学中脱离出来成为独立的医学专业。2001 年泰国公共卫生部首次为 114 位中国毕业的中医颁发了中医师执照。2002 年传统中医药协会成立。2004 年暹罗大学中医学院开设了第一届传统中医大学课程。2011 年中药行业协会成立，从整体上凝聚了泰国各方中医师力量。2012 年传统中医药协会与泰国公共卫生部共同设立了中医药的泰国标准，寻求中医药发展的国际合作。2015 年，设立了中医医疗中心标准，并在泰国首次发行中医杂志。2016 年，与孔子学院及泰国东方大学合作设立中医课程。

Abstract Speech :

1903: 6 representatives from Chiu Chow, Hakka, Cantonese, Fujianese, and Hainanese groups together with donation from people had launched Tien Fah Foundation Hospital to provide free treatment and Chinese medication to poor poverties.

1925: During the World War I, Chinese in Siam Association was found so as to conglomerate Chinese Medicine doctors in Thailand to provide medical services for people.

1936: The crisis period of Chinese Medicine
- Chinese Medicine doctors provide medical services by selling medications and providing medical checking in the same place.

- Medical License Act has first established which divided into 2 forms namely conventional medicine and traditional medicine. Chinese Medicine in categorized in traditional medicine.

- All the Chinese Medicine doctors are required to own medical license.
- Due to Chinese Medicine doctors were unable to comprehensively understand Thai language that cause most of the doctors unable to achieve license which contributed to lesser number of Chinese medicine doctors legally able to run their clinics.

1998: Chinese Medicine reborn to the light of medical profession in Thailand again. Department of Medical Services, Ministry of Public Health has launched Acupuncture Training Curriculum for Conventional Medicine doctors for the first time and has been continuously training annually.

2000: The New Era of Chinese Medicine in Thailand
- Ministry of Public Health has declared that Chinese Medicine is acceptable in Thailand.

- Chinese Medicine is one of the medical profession. (Was, in the past, subcategorized in Traditional Medicine – namely Chinese Medicine and Thai Traditional Medicine)

2001: Ministry of Public Health has licensed the license certificate to Chinese Medicine doctors, 114 doctors, who graduated from China and had been transmitted from the generation for the first time.

2002: Traditional Chinese Medicine Association has found.

2004: The first Chinese Medicine Curriculum in tertiary educational institute was launched at Faculty of Chinese Medicine Huachiew Chalermprakiet University

2006: Chinese Medicine was launched by Alternative Medical College, Chandrakasem Rajabhat University. And there are more institutes thereafter, totally 7 institutes until current.

2011: Chinese Medicine Profession Association was first launched, which has contributed to the conglomerate of various Chinese Medicine in Thailand into unity.

2012: Traditional Chinese Medicine Association cooperated with the Ministry of Public Health has set standardization of Chinese Medicine in Thailand and has international cooperation at all level of the development of Chinese Medicine.

2015: Propagation and Foundation development of Chinese Medicine
- Set standardization of Chinese Medicine and standardization of Chinese Medicine Medical Centers.

- Was first published Chinese Medicine Journal in Thailand.
2016: Cooperated with Confucius Institute and Burapha University to develop Chinese Medicine curriculum.



纪国彰
Sujauto Mardjuki

印度尼西亚中医协会总主席

President of the Indonesia Traditional Chinese Medicine Association

中医师，积极催生《亚细安中医药学术大会》创议的印度尼西亚代表之一。曾任第 11 届亚细安中医药学术大会筹委会筹募组主任。现为印度尼西亚中医协会总主席

曾经于 2011 年 4 月中旬，率团参加由世界针灸学会联合会主办，新加坡中医师公会承办、世界针灸杂志社协办的世界针联《针灸风采全球行》：第一站新加坡的《针灸实用技术推广》学术研讨会。

Chinese medical doctor, one of the representatives actively promoting the initiative of the ASEAN Traditional Chinese Medicine Academic Conference. He was the former director of organizing committee of the 11th ASEAN Traditional Chinese Medicine Academic Conference, and the present President of the Indonesia Traditional Chinese Medicine Association.

In the middle of April, 2011, Mr. Sujauto had led the delegation to attend the academic seminar Acupuncture and Moxibustion Practical Technology Promotion in Singapore, which was the first stop of Acupuncture and Moxibustion Global Tour, and hosted by the World Federation of Acupuncture-Moxibustion Societies, organized by the Singapore Chinese Physicians Association, and co-organized by the World Journal of Acupuncture and Moxibustion.

印尼草药和进口中药的最新发展

The Latest development Status of Indonesia Herbal Medicine and imported Chinese Medicine

演讲纲要：

印尼于 1975 年成立印尼中医协会（印尼文为 IKATAN NATUROPATIS INDONESIA 或缩写成 IKNI）。目前印尼中医协会有 9 个分会（在 9 个省区），大约 1500 成员。

印尼卫生部始终承认印尼中医协会为中医领域的主要或唯一代表组织在中医医师资格的认证上的权威性。

目前印尼中医协会正积极配合印尼政府积极发展印尼当地草药（叫 JAMU 或‘赞目’）。

今年九月 28 日，文教部终于承认并援助中医医师资格审核机构的成立，该机构由印尼中医协会中央理事会按照文教部有关规定组成。该机构权利包括制定中医基础培训内容与方法，举办中医医师的培训，审核中医医师的资格。

中医医师们应积极通过中医协会向卫生局申请执照，使在行医时能更加有保障。

中医医师执照的申请需要行医处、医术、医药，以及需要中医医师协会的推荐书，

因此我们计划成立中医药及推拿培训班，中医专科提高素质培训班。希望各国同道给予支援及指导。通过印尼的中医医师的主导媒介造福印尼人民卫生福利建设！

Abstract Speech :

The Indonesia Traditional Chinese Medicine Association (IKNI) was founded in 1975, and has 9 branches with 1,500 members now.

Indonesia Ministry of Health always acknowledge IKNI's authority in qualification authentication of Chinese medical doctor.

Currently IKNI is actively coordinate with Indonesia government to develop a local herb named JAMU.

on 28th, September 2017, Indonesia Ministry of Education announced the establishment of audit institution of Chinese medical doctor qualifications, which is composed by IKNI council according to relevant regulations made by Indonesia Ministry of Education, and it is authorized to design the content and method of Chinese medicine training, organize Chinese medicine training and audit Chinese medical doctor qualification.

Chinese medical doctors should apply the certification through IKNI to guarantee their practice. The application of Chinese medical doctor qualification requires the recommendation letter from IKNI.

Therefore, we are scheduled to establish the Chinese medicine and massage training courses, Chinese medicine specialty quality improving training courses. Looking forward to the support and guidance from peers all over the world.



黄伟伦
Agostinho VONG

澳门贸易投资促进局 投资者服务厅高级经理
Macao Trade and Investment Promotion Institute ,
Senior Manager, Investor Service Department

黄伟伦先生于 2000 年加入澳门贸易投资促进局工作，于 2005 年担任研究暨资料处经理，2008 至 2013 年期间担任澳门贸易投资促进局商务促进中心高级经理，由 2014 年至今担任该局投资者服务厅高级经理及投资委员会秘书。投资者服务厅提供“一站式服务”，透过由十二个澳门政府部门领导组成的投资委员会，为投资者在落实项目过程中提供全方位的支持和协助。

Mr. Agostinho Vong joined Macao Trade and Investment Promotion Institute (IPIM) in 2000, he was appointed Manager of Research and Information Division in 2005, and promoted to Senior Manager of Macao Business Support Centre in 2008.

Since 2014, Agostinho has been in charge of the Investor Service Department, responsible for promoting the “Investor’s One Stop Service”, which provides a full range of support and assistance for the implementation process of investor’s projects. Besides of his key duties managing the investor service team assisting foreign investors, Agostinho also works as the secretary of the IPIM’s Investment Committee, which includes director level members from 12 Macao governmental entities.

澳门投资及营商环境介绍

Introduction of Macao’s Trade and Investment Environment

演讲纲要：

澳门奉行自由港政策和简单低税制度，具有与葡语国家紧密联系和互动，以及优越投资和会展环境等多项营商优势。目前，澳门致力打造成为“世界旅游休闲中心”和“中国与葡语国家商贸合作服务平台”，积极融入区域合作，为海内外投资者开拓更多商机。澳门特别行政区政府致力推动会展、中医药、文化创意、特色金融等更多新兴产业成长，逐步实现经济适度多元的目标。澳门贸易投资促进局透过投资者“一站式”服务、经贸推广服务、商务促进中心、经贸信息咨询服务等工作，为企业和投资者创造更有利的营商和投资环境。

Abstract Speech :

Macao is a free port with simple and low taxation regime. The city possesses business advantages such as close ties and interaction with Portuguese-speaking Countries, and has a favourable investment, convention and exhibition environment. Currently, Macao is working towards becoming a World Tourism and Leisure Centre as well as a Business and Trade Co-operation Service Platform between China and Portuguese-speaking Countries. It aims to fully utilize its unique strengths and actively engage in regional co-operation, to create enormous business opportunities for local and overseas investors.

The Macao SAR Government has been promoting the growth of an increasing number of emerging industries such as conventions and exhibitions, traditional Chinese medicine, culture and creative, featured financial sector and gradually achieves moderate economic diversification. IPIM provides investors with a One-stop Service, trade and economic promotion service, as well as macao business support center, trade and economic information consultation service, to help provide favourable business and investment environment for enterprises and investors.



列撒·应塔
Lersak Imtub

亚洲国际贸易投资商会副主席

Vice Chairman of Asia International Trade and Investment Association

- 毕业于本科学校专业是电子技术
 - 现职业
 1. 汤姆销售服务有限公司的常务董事，业务主要是拆迁服务，运输，（国内外）设备安装。以及买卖（国内外）旧机器。
 2. 汤姆销售服务有限公司的董事长，主要业务是业务设计，安可再生能源系统的电力。
 3. 汤姆·波尔公司（缅甸）有限公司的董事长。主要业务是给缅甸政府机构做机械工具方面的生意以及投资电力方面。
 4. Biomass, Coal, Garbage Newland Envoy Co., Ltd.公司的董事长。主要业务是设计和安装，生物质，煤炭，垃圾发电厂的燃料。
 - 任商会的职位
 1. 泰国机械协会的委员会
 2. 亚洲国际贸易投资商会的副主席
 - 重要组织的会员
 1. 泰国商会
 2. 泰国工业联合会
- Bachelor degree: electronic technology
- Current Employment
1. Executive Director of Tom Sales Services Limited. The main business includes demolition services, transportation, equipment installation (domestic and foreign), and the sales of used machines (domestic and foreign)
 2. Chairman of Tom Sales Services Limited. The main business includes business design and renewable energy systems.
 3. Chairman of Tom Boer Company (Myanmar) Limited. The main business includes supplying mechanical tools to various Myanmar's government agencies and energy investment.
 4. Chairman of Biomass, Coal, Garbage Newland Envoy Co., Ltd. The main business includes design and installation of fuel for biomass, coal, and garbage power plant.
- The position of the Chamber of Commerce
1. Committee of Thailand Machinery Association
 2. Vice chairman of Asian International Trade and Investment Association(ITIA)
- Member of critical organizations
1. Thai Chamber of Commerce
 2. Thai Industry Federation

亚洲国际贸易投资商会概况介绍

Introduction of Asian International Trade and Investment Association

演讲纲要：

亚洲国际贸易投资商会经泰国商业部批准，合法成立。由泰国资深政治家、著名学者、企业界精英联合组成。致力于亚洲（10+6）新自贸区内的贸易与投资服务，旨在推动自贸区经济发展，促进文化交流。会员单位一千五百多家，来自各个行业。荟萃泰国部分大学、研究所专家学者，就东盟及亚洲各国的经贸热点、焦点问题开展课题研究。近年来，随着中国实施一带一路国家战略及打造中国东盟自贸区升级版，商会加强了与中国各行业的互动交流，先后与中国各级政府部门、商会协会签订了80多份战略合作协议。

Abstract Speech：

Asian International Trade and Investment Association was approved to establish by the Ministry of Commerce of the Thailand. It is combined by the Thailand senior politicians, well-known scholars, business elite, aiming to Asia (10 + 6) new trade and investment within the free trade area, promoting free trade area economic development, cultural communication. There are more than one thousand five hundred memberships from different industries. The association organized many academics, experts from some Thai Universities to focus on economic and trade hot spots of the south east Asian and Asian countries to carry out research. In recent years, with the implementation of Chinese Belt and Road Initiative national strategy and build upgrade China ASEAN Free Trade Area upgrade, the association strengthens the interaction with Chinese different industries, and has signed more than 80 strategic cooperation agreements with China's government and other commerce association.

主办方介绍

INTRODUCTION OF GMTCM PARK

主办单位

Host Unit

粤澳合作中医药科技产业园

Traditional Chinese Medicine Science and Technology
Industrial Park of Co-operation between Guangdong
and Macao



泰国公共卫生部泰医及替代医学发展司

Department of Thai Traditional and Alternative Medicine,
Ministry of Public Health, Thailand



泰国那黎宣大学

Naresuan University, Thailand





粤澳合作中医药科技产业园

Traditional Chinese Medicine Science and Technology
Industrial Park of Co-operation between Guangdong and Macao

2011年3月《粤澳合作框架协议》的签订，正式拉开了粤澳两地政府紧密合作的崭新序幕。同年4月，粤澳合作中医药科技产业园作为贯彻落实《粤澳合作框架协议》，由双方政府共同开发横琴的首个项目正式启动。项目的诞生创新了粤澳合作模式，标志着粤澳合作迈向新的历史阶段。

为了推进粤澳合作中医药科技产业园项目，澳门特别行政区政府成立“澳门投资发展股份有限公司”，并于2011年11月与横琴新区“珠海大横琴投资有限公司”携手出资组建「粤澳中医药科技产业园开发有限公司」，负责园区的建设、经营、运作及管理。

公司将面向国际，以全球视野来推动中医药产业发展，通过整合珠三角及国内国际的中医药资源，汇集澳门的中医药科技创新人才，结合珠海本土的医药产业优势，以深化粤澳紧密合作和拓展澳门中小企业发展空间为己任，致力于将产业园打造成集中医医疗，养生保健，科技转化，健康精品研发，会展、商务、物流于一体的绿色、智慧及国际化的中医药产业园区、国际中医药质量控制基地，及汇集绿色道地药材和名优健康精品的国际健康产业交易平台。

此外，公司将不断创新完善园区服务，为入驻项目提供一站式、多层次、全方位的合作与服务，如新药申报代理、委托研发、成果转化、投融资、工商税务代理、企业管理咨询、法律事务、会计事务、人力资源代理、宣传推广、工程建设、物流、后勤支持等。

2011 years in March, the signing of the framework agreement between Guangdong and Macao, officially opened a new prelude to the close cooperation between Guangdong and Macao governments. In April of the same year, Guangdong and Macao cooperation in traditional Chinese medicine science and Technology Industrial Park as a result of the implementation of the framework agreement on cooperation between Guangdong and Macao, the two sides jointly developed by the government's first project officially launched. The birth of the project has created a new mode of cooperation between Guangdong and Macao, which marks the new historical stage of the cooperation between Guangdong and macao.

In order to promote the cooperation between Guangdong and Macao Chinese medicine science and Technology Industrial Park project, the government of the Macao Special Administrative Region to set up a "Macao investment Limited by Share Ltd", and in November 2011 with "Zhuhai Hengqin Hengqin Investment Co. Ltd. jointly funded the establishment of the" Guangdong Macao Chinese Medicine Science and Technology Industrial Park Development Co. Ltd., construction, operation and management, responsible for the park management.

The company will face the world, with a global perspective to promote the development of Chinese medicine industry, the Chinese medicine resources integration of the Pearl River Delta and the collection of domestic and international, Chinese medicine science and technology innovation talents in Macao, combined with Zhuhai local pharmaceutical industry advantage, close to deepen Guangdong Macao cooperation and expand the development space of small and medium-sized enterprises in Macao as its mission, is committed to the industry park into a set of medical, health care, health products research and development, technology transfer, exhibition, business, logistics in one of the green, wisdom and the internationalization of Chinese medicine, Chinese medicine industrial park international quality control base, and collection of green geoherbs and famous Health International Health Industry Trading platform.

In addition, the company will continue to improve the park service innovation, cooperation and provide one-stop service, multi-level, full range of assigned projects, such as new drug application agency, commissioned research, technology transfer, investment and financing, tax agent, business enterprise management consulting, legal services, accounting services, human resources, marketing, Engineering Agency the construction of logistics, logistics support, etc..

主办单位 Host Unit

粤澳合作中医药科技产业园
Traditional Chinese Medicine Science and Technology
Industry Park of Cooperation between Guangdong
and Macau

泰国公共卫生部泰医及替代医学发展司
Department of Thai Traditional and Alternative
Medicine, Ministry of Public Health, Thailand

泰国那黎宣大学
Naresuan University, Thailand

承办单位 Organizer

粤澳中医药科技产业园开发有限公司
Guangdong-Macao Traditional Chinese Medicine
Technology Industrial Park Development Co., Ltd.

泰国那黎宣大学医学院
Faculty of Medicine, Naresuan University, Thailand

协办单位 Co-Organizer

成都中医药大学
Chengdu University of TCM, China

泰国那黎宣大学药物科学学院
Faculty of Pharmaceutical Sciences, Naresuan
University, Thailand

中国医药保健品进出口商会
China Chamber of Commerce for Import & Export of
Medicines & Health Products

泰国那黎宣大学公共卫生学院
Faculty of Public Health, Naresuan University, Thailand

支持单位 Supportive Unit

中华人民共和国国家中医药管理局
State Administration of Traditional Chinese Medicine of
the People's Republic of China

泰国食品药品监督管理局
Thai Food and Drug Administration

澳门贸易投资促进局
Macao Trade and Investment Promotion Institute

泰国中医师协会
Traditional Chinese Medicine Doctor Association,
Thailand

澳门特别行政区政府卫生局
Serviços de Saúde do Governo da Região
Administrativa Especial de Macau

粤澳中医药科技产业园开发有限公司

电 话: (86) 756 8918 731
传 真: (86) 756 8918 232
E-mail: info@gmtcmpark.com
网 址: www.gmtcmpark.com
地 址: 珠海市横琴新区环岛北路2522号
邮 编: 519031

Guangdong-Macao Traditional Chinese Medicine Technology Industrial Park Development Co., Ltd

Telephone Number: (86) 756 8918 731
Fax Number: (86) 756 8918 232
Post Code: 519031
Address: Huan Dao Bei Road No. 2522, Hengqin New District,
Zhuhai City, Guangdong Province, China
Email: info@gmtcmpark.com
Website: www.gmtcmpark.com

